

汉英

谢振清 编

企业管理
词汇

A GLOSSARY OF
BUSINESS
MANAGEMENT
TERMS

(Chinese-English)

对外经济贸易出版社

汉英企业管理词汇

A Glossary of Business Management Terms
(Chinese-English)

谢振清 编

中国对外经济贸易出版社

1988

汉英企业管理词汇

谢振清 编

•

中国对外经济贸易出版社出版

(北京安外大街272号)

新华书店北京发行所发行

外文印刷厂印刷

787×1092毫米 40开本 12.8 印张 491千字

1988年5月第1版 1988年5月第1次印刷

印数 1—18 000

ISBN 7-80004-045-3/H·10

定价: 5.00元

序 言

周叔莲

谢振清同志继《汉英经济贸易词汇》出版后，又经过辛勤劳动，收集整理了大量资料，编成了《汉英企业管理词汇》一书。这两本书是姐妹篇，都是适应当前迫切需要、颇有实用价值的工具书。

随着改革、开放、搞活政策的实施，我国经济工作者和经济理论工作者除了认真总结本国企业管理的经验，还大量地介绍了国外企业管理的情况，吸收其他国家企业管理的先进经验，努力建立符合本国国情的企业管理科学。此书就是结合我国企业管理的现状编选的，并力求充分反映我国企业管理科学发展的状况。

本书不仅收集了大量国外企业管理的词汇，而且系统地收集了我国建国以来有关企业管理的词汇。尤其着重收集了我国工业经济一系列的词汇，特别是党的十一届三中全会以来我国经济体制改革中出现的企业管理方面的新词汇，如“按百元产值工资含量包干”，“企业承包经营责任制”，“厂长负责制”，“工资总额包干和经济效益挂钩”，“任期目标管理制”和“满负荷工作法”等。我国过去企业管理中经常使用而且现在又继续出现的一些词汇，如“鞍钢宪法”，“大庆式企业”，“三老四严”，“六好企业”，“五好干部、六好职工”等，都可以在此书中查找到。无疑，此书的出版有助于我国的对外经济交流和学术交流，尤其有助于在企业管理方面的交流。

周叔莲系中国社会科学院工业经济研究所所长。

本书可供翻译工作者、经济工作者、企业管理工作者、经济理论工作者、大专院校经济与管理专业师生、外贸人员以及有关人员使用。对国外关心和研究中国企业管理的学者也有参考价值。

1988年3月 于 北 京

编 者 的 话

本书是为适应当前我国企业管理科学的迅速发展以及同国外经济学家交流的需要而编的。本书集中选录了自建国以来我国工业经济和企业管理有关的词汇，特别是收集了党的十一届三中全会以来我国经济体制改革中出现的许多企业管理词汇。

此外，本书编选了国外有关企业管理的词汇，其中包括工业工程、价值工程、经济管理、技术经济、运筹学、控制论、系统分析、社会心理学、行为科学、管理数学、数理统计、管理信息系统以及电子计算机等有关方面的词汇，共收集词汇约一万六千余条。

本书在编选过程中，承蒙美国学者韩孟德（Edward Hammond）的帮助，谨此致谢。

由于编者水平所限，此书难免有疏漏和错误，热切希望读者提出宝贵意见，以便再版时订正。

1986年6月

Compiler's Note

This glossary has been compiled to meet the demands of rapidly developing business management in China and to help Chinese economists dealing with foreign counterparts in this field. In addition to business management terms used in foreign economic works, it contains a large number of terms which have appeared in industrial management since 1949 and in particular in the course of China's recent economic reform. The 16,000 entries are arranged alphabetically according to their spelling in *pinyin*. I hope the glossary will also be of benefit to foreigners studying economics and business management in Chinese. Any suggestions for improvement will be greatly appreciated.

Xie Zhenqing
June 1986

用法说明

一、本书收录的词语条目，一律按《汉语拼音方案》字母表顺序排列；音同而字不同的，均按中国社会科学院语言研究所编的《现代汉语词典》的排列顺序排列。

二、本书字多的条目，同样以汉语拼音字母顺序排列，第一字相同的，依第二字排列，以下类推。

三、有些条目，英文相同，但汉语词语相异的，情况如下：

（1）汉语词首相异的，如“直线和参谋组织”，它又可译为“专业与参谋组织”，按汉语拼音字母顺序，以不同的条目出现。

（2）汉语词首相同的，如“总规划单，总路线单，总作业过程单”，以同一条目出现，排列按汉语拼音字母顺序。

四、汉语词语和英译文，处理情况如下：

（1）汉语词语和英文完全对应的，汉语用黑体字，英文用白正体。

（2）考虑到有些英译文需要上下文搭配使用，为了一目了然，英文上下搭配部分，用白斜体字表示，而它的汉语用白体表示。

五、同一词语条目有几种英译文的，用斜线隔开。

六、本书英文部分的词语，一般都用小写字母，但人名、机构、公司、地名等名称，一律沿用大写字母起首。

七、本书的〔 〕（方括号）用于说明或解释某些专门条目。

目 录

编者的话.....	i
用法说明.....	iii
汉字检字表.....	iv
汉英企业管理词汇.....	1—493

汉字检字表

(汉字右边的号码指正文的页码)

A		饱·····14	薄·····25	柴·····42
		报·····14	泊·····25	产·····42
埃·····1		爆·····15	伯·····26	铲·····48
艾·····1		悲·····15	补·····26	尝·····48
爱·····1		倍·····15	部·····26	偿·····49
安·····1		背·····15	不·····28	常·····49
鞍·····4		贝·····15	布·····30	长·····49
案·····4		备·····15	步·····30	场·····50
按·····4		被·····16	簿·····30	厂·····50
		本·····16	C	
B		比·····17	材·····31	敞·····52
		闭·····18	财·····33	畅·····52
八·····7		必·····18	采·····35	超·····52
巴·····8		币·····18	彩·····36	潮·····54
拔·····8		编·····18	参·····36	车·····54
把·····8		边·····19	残·····38	撤·····56
白·····8		变·····20	仓·····38	沉·····56
百·····8		辩·····20	操·····39	尘·····56
摆·····8		便·····20	草·····40	陈·····56
班·····9		标·····20	测·····40	成·····56
搬·····9		表·····24	侧·····41	诚·····64
板·····9		兵·····25	策·····41	城·····64
半·····9		禀·····25	层·····41	呈·····64
伴·····11		病·····25	差·····41	程·····64
办·····11		并·····25	插·····42	惩·····66
帮·····11		拨·····25	查·····42	承·····66
包·····11		波·····25	拆·····42	持·····67
保·····12		博·····25		迟·····67
				齿·····67

尺·····67	带·····81	董·····101	非·····117
充·····67	代·····81	动·····101	菲·····119
冲·····67	贷·····82	陡·····103	飞·····119
重·····67	待·····82	逗·····103	废·····119
抽·····68	单·····82	读·····103	费·····120
筹·····70	担·····85	独·····103	分·····121
初·····70	当·····85	度·····104	粉·····126
出·····71	党·····85	杜·····104	封·····126
除·····72	档·····86	短·····104	峰·····126
储·····72	刀·····86	断·····105	风·····126
处·····72	倒·····86	段·····105	福·····126
触·····73	导·····87	煨·····105	辐·····127
穿·····73	道·····87	锻·····105	幅·····127
传·····73	到·····87	缎·····105	浮·····127
船·····73	得·····87	对·····105	符·····127
串·····74	德·····87	多·····106	服·····127
创·····74	等·····87		俯·····127
垂·····74	滴·····88		辅·····128
纯·····74	低·····88	E	抚·····128
磁·····75	底·····89	额·····109	副·····128
次·····75	抵·····89	二·····110	复·····129
刺·····75	递·····89		付·····129
从·····76	地·····89	F	附·····130
粗·····76	第·····90		负·····130
促·····76	点·····91	发·····111	
淬·····76	典·····91	伐·····113	G
存·····76	垫·····91	法·····113	改·····131
错·····78	店·····91	翻·····114	概·····131
挫·····78	电·····91	反·····114	干·····132
	调·····96	返·····114	甘·····132
	吊·····97	方·····114	赶·····132
D	迭·····97	房·····115	感·····132
达·····78	叠·····97	防·····115	干·····132
打·····79	顶·····97	访·····116	刚·····133
大·····79	定·····97	仿·····116	钢·····133
呆·····81	锭·····100	纺·····116	港·····133
戴·····81	订·····100	放·····116	

V

节..... 230	均..... 244	来..... 258	漏..... 276
解..... 231	竣..... 245	栏..... 258	炉..... 276
介..... 231		蓝..... 258	路..... 276
界..... 231	K	劳..... 258	露..... 276
借..... 231		老..... 262	旅..... 276
津..... 231	卡..... 245	乐..... 262	履..... 276
金..... 231	开..... 245	累..... 263	乱..... 276
紧..... 232	勘..... 246	类..... 263	轮..... 276
进..... 232	看..... 246	冷..... 263	论..... 276
晋..... 233	康..... 246	离..... 263	罗..... 277
禁..... 233	抗..... 246	里..... 264	逻..... 277
近..... 233	考..... 246	理..... 264	落..... 277
京..... 233	柯..... 247	立..... 264	
精..... 233	科..... 247	利..... 264	M
经..... 235	可..... 248	例..... 266	
井..... 240	课..... 251	力..... 266	马..... 277
警..... 240	客..... 251	历..... 266	码..... 277
竞..... 240	肯..... 251	联..... 266	买..... 277
净..... 240	空..... 251	连..... 267	卖..... 277
静..... 241	控..... 252	炼..... 269	脉..... 277
九..... 241	口..... 253	链..... 270	满..... 277
就..... 241	库..... 253	良..... 270	盲..... 278
救..... 242	跨..... 254	粮..... 270	毛..... 278
旧..... 242	会..... 254	两..... 270	矛..... 278
拘..... 242	块..... 255	量..... 271	铆..... 278
局..... 242	快..... 255	列..... 271	冒..... 278
举..... 242	宽..... 256	裂..... 271	没..... 278
矩..... 242	矿..... 256	劣..... 271	煤..... 278
巨..... 242	旷..... 257	林..... 271	美..... 279
拒..... 242	框..... 257	临..... 271	每..... 280
锯..... 242	亏..... 257	零..... 272	门..... 280
卷..... 242	扩..... 257	灵..... 273	蒙..... 280
绢..... 242		领..... 273	猛..... 280
决..... 242	L	刘..... 273	孟..... 280
掘..... 244		流..... 273	秘..... 280
绝..... 244	拉..... 258	留..... 275	密..... 281
罕..... 244	蜡..... 258	六..... 275	棉..... 281

免…… 281
面…… 281
苗…… 281
描…… 281
民…… 281
敏…… 281
明…… 282
名…… 282
命…… 282
磨…… 282
模…… 282
母…… 283
幕…… 283
木…… 284
目…… 284

N

纳…… 285
耐…… 285
男…… 285
脑…… 285
内…… 285
能…… 287
拟…… 288
逆…… 288
粘…… 288
年…… 288
扭…… 289
农…… 289
女…… 291

O

欧…… 291
偶…… 291

P

帕…… 291
排…… 292
牌…… 292
派…… 292
攀…… 292
盘…… 292
判…… 293
抛…… 293
培…… 293
配…… 293
批…… 293
皮…… 294
疲…… 294
匹…… 294
偏…… 294
片…… 294
撇…… 294
拼…… 294
频…… 295
品…… 295
聘…… 296
平…… 296
评…… 300
凭…… 300
泊…… 300
破…… 300
迫…… 301
剖…… 301
普…… 301

Q

期…… 301
其…… 302
启…… 302

企…… 302
起…… 307
契…… 307
气…… 307
汽…… 307
签…… 308
铅…… 308
千…… 308
迁…… 308
潜…… 308
前…… 308
遣…… 308
欠…… 308
强…… 308
抢…… 309
切…… 309
勤…… 309
青…… 309
清…… 309
倾…… 309
轻…… 309
情…… 309
请…… 310
求…… 310
趋…… 310
区…… 310
曲…… 310
取…… 311
拳…… 311
权…… 311
全…… 311
缺…… 314
确…… 314
群…… 314

R

燃…… 315

染…… 315
热…… 315
人…… 316
认…… 320
任…… 320
日…… 320
容…… 322
冗…… 322
柔…… 322
肉…… 322
入…… 322
软…… 322

S

三…… 322
散…… 324
丧…… 324
纛…… 324
扫…… 324
色…… 324
森…… 324
沙…… 324
商…… 324
煽…… 326
伤…… 326
上…… 326
烧…… 327
少…… 327
赊…… 327
社…… 327
设…… 329
射…… 334
深…… 334
申…… 334
审…… 334
渗…… 334

声…… 334
生…… 334
省…… 343
剩…… 343
师…… 343
失…… 343
施…… 343
实…… 344
识…… 345
十…… 345
石…… 345
时…… 346
食…… 346
史…… 346
使…… 346
矢…… 347
室…… 347
市…… 347
试…… 348
示…… 349
世…… 349
事…… 350
誓…… 350
势…… 350
是…… 350
适…… 350
收…… 351
首…… 351
手…… 351
寿…… 352
受…… 352
授…… 352
售…… 352
疏…… 352
喻…… 352
书…… 353
热…… 353

属…… 353
树…… 353
数…… 353
衰…… 355
双…… 355
水…… 356
税…… 356
瞬…… 356
顺…… 356
说…… 356
斯…… 356
思…… 357
私…… 357
司…… 357
死…… 357
四…… 357
似…… 358
伺…… 358
松…… 358
送…… 358
搜…… 358
塑…… 358
速…… 358
酸…… 358
算…… 358
随…… 358
损…… 359
缩…… 360
索…… 360
锁…… 360
所…… 360

T

台…… 360
泰…… 361
态…… 361
摊…… 361

谈…… 361
弹…… 361
探…… 361
淘…… 361
特…… 361
梯…… 363
提…… 363
体…… 363
替…… 364
天…… 364
挑…… 364
条…… 364
调…… 364
跳…… 365
贴…… 365
铁…… 365
停…… 365
通…… 366
同…… 367
铜…… 368
统…… 368
偷…… 370
头…… 370
投…… 370
透…… 372
突…… 372
凸…… 372
图…… 372
涂…… 372
徒…… 372
土…… 372
团…… 372
推…… 373
蜕…… 373
退…… 373
拖…… 374
托…… 374

驮…… 374

W

挖…… 374
瓦…… 374
外…… 374
完…… 375
挽…… 376
万…… 376
网…… 377
往…… 377
微…… 377
危…… 377
违…… 378
唯…… 378
维…… 378
伪…… 378
为…… 378
未…… 379
位…… 379
卫…… 379
文…… 379
稳…… 379
问…… 380
喻…… 380
涡…… 380
窝…… 380
污…… 380
无…… 380
五…… 381
误…… 382
物…… 382

X

吸…… 386
希…… 386
稀…… 386

席..... 386
习..... 386
洗..... 386
系..... 386
细..... 388
下..... 388
先..... 389
鲜..... 389
闲..... 389
显..... 389
献..... 389
现..... 389
限..... 391
线..... 391
相..... 392
乡..... 393
详..... 393
享..... 394
项..... 394
向..... 394
象..... 395
橡..... 395
消..... 395
销..... 396
小..... 397
效..... 399
协..... 399
写..... 400
谢..... 400
新..... 400
薪..... 401
心..... 402
信..... 402
形..... 403
型..... 403
行..... 403
性..... 405

修..... 405
休..... 406
需..... 406
须..... 406
虚..... 406
许..... 406
叙..... 406
序..... 406
宣..... 407
选..... 407
薛..... 407
削..... 408
学..... 408
循..... 408
询..... 408
巡..... 408
寻..... 408
训..... 408
讯..... 408

Y

压..... 408
亚..... 408
研..... 408
盐..... 409
严..... 409
延..... 409
演..... 409
验..... 409
扬..... 410
氧..... 410
养..... 410
样..... 410
遥..... 410
要..... 411
冶..... 411

野..... 411
夜..... 411
液..... 411
掖..... 411
业..... 411
依..... 412
一..... 412
医..... 415
仪..... 415
移..... 415
乙..... 415
己..... 415
以..... 415
意..... 417
亦..... 417
裔..... 417
抑..... 417
易..... 417
议..... 417
艺..... 417
译..... 417
异..... 417
音..... 417
因..... 418
银..... 418
饮..... 419
引..... 419
印..... 419
英..... 419
营..... 419
盈..... 419
影..... 420
应..... 420
硬..... 420
永..... 421
勇..... 421
用..... 421

拥..... 422
优..... 422
由..... 423
油..... 423
邮..... 423
有..... 424
诱..... 426
又..... 426
幼..... 426
余..... 426
渔..... 426
与..... 426
语..... 426
欲..... 426
预..... 426
元..... 429
原..... 429
源..... 430
员..... 430
远..... 431
约..... 431
月..... 431
允..... 432
运..... 432

Z

载..... 434
再..... 434
在..... 434
暂..... 435
早..... 435
造..... 435
责..... 436
增..... 436
轧..... 437
债..... 437

占..... 437	支..... 442	众..... 460	追..... 469
展..... 437	织..... 443	重..... 460	淮..... 469
战..... 437	知..... 443	周..... 461	咨..... 469
帐..... 437	职..... 443	轴..... 461	资..... 470
招..... 438	直..... 447	昼..... 461	子..... 474
赵..... 438	值..... 449	蛛..... 461	自..... 474
照..... 438	执..... 449	逐..... 461	综..... 478
折..... 438	纸..... 449	主..... 462	总..... 480
甄..... 439	指..... 449	注..... 463	纵..... 483
真..... 439	滞..... 450	贮..... 464	走..... 483
针..... 439	置..... 450	驻..... 464	租..... 483
振..... 439	制..... 450	助..... 464	阻..... 483
征..... 439	智..... 453	铸..... 464	组..... 483
争..... 439	质..... 453	专..... 464	钻..... 485
整..... 439	中..... 456	转..... 466	最..... 486
正..... 440	钟..... 460	装..... 467	遵..... 491
证..... 442	终..... 460	撞..... 468	坐..... 491
政..... 442	中..... 460	状..... 469	作..... 491